NIEMIECKIDLAKIEROWCOW.PL

Niemiecki dla kierowców: zwroty z bramy, biura, rampy, kontroli i telefonu

Zdania po niemiecku z polskim znaczeniem i podpowiedzią, kiedy je mówisz. Nagranie lektora do każdego zdania: niemieckidlakierowcow.pl/zwroty/

Stan na 2026-10-05.

1. Podstawowe zwroty niemieckie dla kierowcy
2. Po niemiecku na załadunku i rozładunku: brama, biuro, palety
3. Problemy na rozładunku po niemiecku
4. Kontrola drogowa po niemiecku: policja, BALM, mandat i waga
5. Na drodze po niemiecku: awaria, stłuczka, warsztat, objazd, myto
6. Rozmowa telefoniczna po niemiecku: odbiorca, awizacja, spóźnienie
7. Parking, stacja i piekarnia po niemiecku
8. U lekarza i w aptece po niemiecku
9. Rozmowa o pracę po niemiecku dla kierowcy ciężarówki

Podstawowe zwroty niemieckie dla kierowcy

Od tych zdań zaczyna się każda rozmowa na bramie i w biurze. Poprosisz, żeby ktoś mówił wolniej, podasz numer rampy i godzinę, przeliterujesz nazwisko i rejestrację ciężarówki, zrozumiesz, gdzie skręcić.

Nie rozumiem, proszę wolniej

Podjeżdżasz pod rampę w Hamburgu, magazynier podchodzi do kabiny. Od razu mówisz, że znasz tylko trochę niemieckiego, a on i tak wyrzuca całą instrukcję jednym tchem. Musisz zrozumieć, co robić i gdzie potem odebrać papiery.

Entschuldigung, ich verstehe nicht.

Przepraszam, nie rozumiem.

Kiedy: gdy nic nie złapałeś; lepiej od razu niż kiwać głową

Bitte langsamer.

Proszę wolniej.

Kiedy: gdy ktoś mówi za szybko; działa samo, bez całego zdania

---

Noch einmal, bitte.

Jeszcze raz, proszę.

Kiedy: gdy zrozumiałeś połowę; grzeczniej niż „Was?”

Was heißt „zurücksetzen“?

Co znaczy „zurücksetzen”?

Kiedy: gdy nie znasz jednego słowa; powtórz je tak, jak usłyszałeś

Ich spreche nur ein bisschen Deutsch.

Mówię tylko trochę po niemiecku.

Kiedy: na początku rozmowy, żeby sam zwolnił

Also: Halle B, Zimmer zwölf. Richtig?

Czyli: hala B, pokój dwanaście. Zgadza się?

Kiedy: na koniec; powtarzasz, co zrozumiałeś, a on potwierdza albo poprawia

Co usłyszysz

MAGAZYNIER

Moin! Türen auf, zurücksetzen bis an die Rampe, Motor aus!

Dzień dobry! Drzwi otworzyć, cofnąć do rampy, silnik wyłączyć!

MAGAZYNIER

Erst Türen auf, dann zurücksetzen bis an die Rampe.

Najpierw drzwi otworzyć, potem cofnąć do rampy.

MAGAZYNIER

Rückwärts fahren. Und die Papiere: Halle B, Zimmer zwölf.

Jechać do tyłu. A papiery: hala B, pokój dwanaście.

MAGAZYNIER

Genau. Aber erst rückwärts an die Rampe!

Dokładnie. Ale najpierw tyłem do rampy!

Moin, Mahlzeit, Grüß Gott

Rano rozładowałeś się w Hamburgu, gdzie wszyscy mówili „Moin”. Teraz jest dwunasta, stoisz w zakładzie pod Dortmundem i idziesz do biura. Po drodze mija cię wózkowy i rzuca „Mahlzeit!”, a ty nic nie jesz.

Mahlzeit!

Dzień dobry!

Kiedy: mniej więcej od 11 do 14, w zakładzie i w biurze; odpowiadasz tym samym

Moin!

Dzień dobry!

Kiedy: na północy (Hamburg, Brema, Szlezwik-Holsztyn) o każdej porze, też wieczorem

Grüß Gott.

Dzień dobry.

Kiedy: w Bawarii, Badenii-Wirtembergii i w Austrii, na bramie i w biurze

Guten Morgen.

Dzień dobry.

Kiedy: wszędzie, gdy nie wiesz, co się mówi w regionie; rano do około 10-11

Schönen Tag noch!

Miłego dnia!

Kiedy: na pożegnanie na bramie, w biurze, przy rampie

Danke, gleichfalls.

Dziękuję, nawzajem.

Kiedy: gdy ktoś życzy ci miłego dnia albo weekendu

Co usłyszysz

WÓZKOWY

Mahlzeit!

Mahlzeit! (dosłownie „posiłek”)

WÓZKOWY

Nee. „Mahlzeit“ sagt man hier mittags statt „Hallo“.

Nie. „Mahlzeit” mówi się tu w południe zamiast „cześć”.

WÓZKOWY

Das Büro ist da vorne. Schönen Tag noch!

Biuro jest tam z przodu. Miłego dnia!

PANI Z BIURA

Mahlzeit. Was kann ich für Sie tun?

Dzień dobry. W czym mogę pomóc?

Pan, pani: forma Sie

Skończyli cię rozładowywać pod Stuttgartem. Masz CMR do podpisu i nie wiesz, kto go podpisuje. Zaczepiasz wózkowego, który mówi do ciebie na „ty", a potem przychodzi kierowniczka zmiany.

Entschuldigung, haben Sie kurz Zeit?

Przepraszam, ma pan chwilę czasu?

Kiedy: gdy zaczepiasz kogoś obcego: magazyniera, portiera, kierowcę obok

Können Sie mir helfen?

Może mi pan pomóc?

Kiedy: gdy czegoś nie wiesz albo nie dajesz rady sam

Können Sie bitte den CMR unterschreiben?

Może pani podpisać CMR, proszę?

Kiedy: gdy prosisz o podpis albo pieczątkę

Vielen Dank für Ihre Hilfe.

Bardzo dziękuję za pani pomoc.

Kiedy: na koniec, gdy ktoś ci pomógł

Guten Tag, Frau Wagner.

Dzień dobry, pani Wagner.

Kiedy: gdy znasz nazwisko; „Herr" i „Frau" zawsze z nazwiskiem

Co usłyszysz

WÓZKOWY

Klar. Aber sag ruhig du. Ich bin Timo.

Jasne. Ale mów mi na ty. Jestem Timo.

WÓZKOWY

Frau Wagner, die Schichtleiterin. Da kommt sie gerade.

Pani Wagner, kierowniczka zmiany. O, właśnie idzie.

KIEROWNICZKA ZMIANY

Ja, geben Sie her. So, bitte schön.

Tak, proszę dać. Proszę bardzo.

KIEROWNICZKA ZMIANY

Gern. Gute Fahrt!

Nie ma za co. Szerokiej drogi!

Liczby i numer rampy

Stoisz przy okienku przyjęcia towaru w magazynie pod Bremą, dookoła jeżdżą wózki. Magazynier pyta o palety, daje numer rampy i numer telefonu do biura. W hałasie trzynaście i trzydzieści, dwa i trzy brzmią prawie tak samo, więc każdą liczbę potwierdzasz.

Zweiunddreißig Paletten.

Trzydzieści dwie palety.

Kiedy: gdy pytają, ile wieziesz; najpierw jedności, potem dziesiątki

Zwo, nicht drei.

Dwa, nie trzy.

Kiedy: gdy ktoś myli dwójkę z trójką; dwójkę mów wtedy „zwo”

Welche Rampe?

Która rampa?

Kiedy: gdy każą podjechać, a nie mówią gdzie

Dreizehn, eins drei?

Trzynaście, jeden trzy?

Kiedy: gdy podają numer rampy albo bramy; dopytaj cyframi

Können Sie die Nummer bitte wiederholen?

Może pan powtórzyć numer, proszę?

Kiedy: przy numerze telefonu, zlecenia albo rampy

Co usłyszysz

MAGAZYNIER

Moin. Wie viele Paletten haben Sie?

Dzień dobry. Ile ma pan palet?

MAGAZYNIER

Dreiunddreißig?

Trzydzieści trzy?

MAGAZYNIER

Ah, zweiunddreißig. Gut, dann gleich an die Rampe.

Aha, trzydzieści dwie. Dobrze, to od razu pod rampę.

Godziny i przesunięty termin

Stoisz na parkingu przed Bremą, masz awizację na dziesiątą i dzwonisz do przyjęcia towaru, że zaraz będziesz. Termin się przesuwa, a pani z magazynu podaje nowe godziny. Każdą godzinę powtarzasz, żeby nie przyjechać o złej porze.

Halb zwölf, also elf Uhr dreißig?

Wpół do dwunastej, czyli jedenasta trzydzieści?

Kiedy: gdy słyszysz „halb"; potwierdź godzinę pełną liczbą

Um wie viel Uhr?

O której?

Kiedy: gdy przesuwają termin albo każą przyjechać później

Um acht Uhr morgens oder abends?

O ósmej rano czy wieczorem?

Kiedy: gdy mówią godzinę bez pory dnia

Ich bin in zwanzig Minuten da.

Będę na miejscu za dwadzieścia minut.

Kiedy: gdy pytają, kiedy dojedziesz

Ich habe einen Termin um zehn Uhr.

Mam awizację na dziesiątą.

Kiedy: na początku rozmowy z magazynem, na bramie i w biurze

Co usłyszysz

PRZYJĘCIE TOWARU

Wareneingang, Krüger, moin.

Przyjęcie towaru, Krüger, dzień dobry.

PRZYJĘCIE TOWARU

Zehn Uhr klappt nicht, wir sind voll. Kommen Sie später.

Dziesiąta nie wyjdzie, mamy pełno. Proszę przyjechać później.

PRZYJĘCIE TOWARU

Um halb zwölf. Sonst erst um acht.

O wpół do dwunastej. Albo dopiero o ósmej.

Literuję nazwisko

Stoisz przy okienku portierni zakładu pod Kolonią i podałeś portierowi dowód. Portier wpisuje cię do komputera i nie może trafić w polskie nazwisko. W przykładzie nazywasz się Tomasz Wójcik.

Ich buchstabiere.

Przeliteruję.

Kiedy: gdy widzisz, że nie łapie; nie czekaj, aż poprosi

W wie Wilhelm, O wie Otto, J wie Julius.

W jak Wilhelm, O jak Otto, J jak Julius.

Kiedy: przy każdej literze dodaj imię; tak literują Niemcy

Schreiben Sie einfach O, ohne Strich.

Proszę napisać po prostu O, bez kreski.

Kiedy: gdy w nazwisku masz polską literę; w niemieckim systemie jej nie ma

Können Sie das bitte noch mal vorlesen?

Może pan to jeszcze raz odczytać?

Kiedy: gdy już wpisał; sprawdzasz, zanim błąd pójdzie do systemu

Co usłyszysz

PORTIER

Guten Morgen. Ihr Name, bitte? Und den Ausweis.

Dzień dobry. Nazwisko, proszę? I dowód.

PORTIER

Wie war der Name? Buchstabieren Sie bitte.

Jak było nazwisko? Proszę przeliterować.

PORTIER

Auf dem Ausweis hat das O so einen Strich. Wie schreib ich das?

Na dowodzie to O ma taką kreskę. Jak mam to napisać?

Literuję rejestrację

Wieczorem stoisz przed szlabanem zakładu pod Kolonią. Portier mówi przez domofon, słychać go słabo, a polskiej tablicy nie zna. Musisz podać rejestrację ciągnika i naczepy tak, żeby wpisał je bez błędu. W przykładzie ciągnik ma tablice WGM 4172A.

Das ist ein polnisches Kennzeichen.

To polska rejestracja.

Kiedy: gdy ktoś nie rozpoznaje tablicy i nie wie, co jest literą, a co cyfrą

Soll ich buchstabieren?

Mam przeliterować?

Kiedy: gdy widzisz, że ktoś się waha przy wpisywaniu

W wie Wilhelm, nicht V wie Viktor.

W jak Wilhelm, nie V jak Viktor.

Kiedy: gdy dopytuje albo wpisał złą literę

Der Auflieger hat ein anderes Kennzeichen.

Naczepa ma inną rejestrację.

Kiedy: na bramie i przy awizacji, gdy pytają o ciągnik i naczepę

Schönen Feierabend!

Miłego fajrantu!

Kiedy: po południu i wieczorem, gdy ktoś kończy zmianę; w południe brzmi śmiesznie

Co usłyszysz

PORTIER

Guten Abend. Ihr Kennzeichen, bitte.

Dobry wieczór. Pana rejestracja, proszę.

PORTIER

Das ist kein deutsches Kennzeichen, oder?

To nie jest niemiecka rejestracja, co?

PORTIER

Ja, bitte. Langsam.

Tak, proszę. Powoli.

Dni, daty, jutro i pojutrze

Jest piątek po południu, rozładowałeś się pod Hanowerem i dyspozytor daje ci załadunek w pobliskim magazynie. Dzwonisz tam, czy dasz radę załadować się jutro rano. Musisz dobrze złapać dzień i datę, bo w niedzielę stoisz.

Geht das morgen früh?

Da się jutro rano?

Kiedy: gdy umawiasz załadunek, rozładunek albo warsztat

Erst am Montag?

Dopiero w poniedziałek?

Kiedy: gdy słyszysz „erst"; powtórz dzień, żeby się upewnić

Montag, der achtundzwanzigste?

Poniedziałek, dwudziesty ósmy?

Kiedy: potwierdzasz dzień i datę naraz; wtedy pomyłka wyjdzie od razu

Welches Datum haben wir heute?

Jaką mamy dziś datę?

Kiedy: gdy wypełniasz CMR albo papiery i nie pamiętasz daty

Heute ist der fünfundzwanzigste.

Dziś jest dwudziesty piąty.

Kiedy: gdy ktoś pyta o datę albo wpisuje ją w papiery

Co usłyszysz

WYSYŁKA

Versand, Schulz, guten Tag.

Wysyłka, Schulz, dzień dobry.

WYSYŁKA

Morgen ist Samstag, da haben wir zu. Erst am Montag.

Jutro jest sobota, wtedy mamy zamknięte. Dopiero w poniedziałek.

WYSYŁKA

Ab sechs Uhr. Wir laden bis vierzehn Uhr.

Od szóstej. Ładujemy do czternastej.

Lewo, prawo, za halą

Nawigacja doprowadziła cię pod bramę dużego zakładu pod Kassel, ale to brama dla osobówek i pracowników. Portier wychodzi z budki i macha ręką. Musisz się dowiedzieć, jak dojechać do wjazdu dla ciężarówek i gdzie jest twoja hala.

Wo ist die Einfahrt für Lkw?

Gdzie jest wjazd dla ciężarówek?

Kiedy: pod zakładem, gdy nie widzisz bramy dla ciężarówek

An der Ampel rechts, zweite Einfahrt links. Richtig?

Na światłach w prawo, drugi wjazd w lewo. Zgadza się?

Kiedy: powtórz drogę na głos, zanim odjedziesz; wtedy wyłapiesz pomyłkę

Wo ist Halle vier?

Gdzie jest hala cztery?

Kiedy: na placu, gdy szukasz hali, bramy albo biura

Links oder rechts?

W lewo czy w prawo?

Kiedy: gdy ktoś macha ręką i nie wiesz, w którą stronę

Kann ich hier wenden?

Mogę tu zawrócić?

Kiedy: gdy wjechałeś nie tam i musisz zawrócić

Co usłyszysz

PORTIER

Hallo! Hier ist nur für Pkw!

Halo! Tu tylko dla osobówek!

PORTIER

Auf der anderen Seite vom Werk. Fahren Sie geradeaus bis zum Kreisel und wenden Sie da.

Po drugiej stronie zakładu. Proszę jechać prosto do ronda i tam zawrócić.

PORTIER

Dann zurück bis zur Ampel. An der Ampel rechts und dann die zweite Einfahrt links.

Potem z powrotem do świateł. Na światłach w prawo, a potem drugi wjazd w lewo.

Po niemiecku na załadunku i rozładunku: brama, biuro, palety

Zdania na cały rozładunek i załadunek: od bramy, przez biuro, po rampę, palety i pasy. Na rampie mówią szybko, więc najpierw posłuchaj nagrania, a potem powiedz zdanie na głos.

Na bramie: wjazd na plac

Stoisz przed szlabanem centrum dystrybucyjnego pod Bremą. Obok okienko portierni i terminal z ekranem. Masz rozładunek na ósmą i chcesz wjechać na plac, zanim zrobi się kolejka.

Anlieferung, ich habe einen Termin um acht.

Dostawa, mam awizację na ósmą.

Kiedy: gdy portier pyta „Anlieferung oder Abholung?”

Hier ist die Buchungsnummer.

Tu jest numer rezerwacji.

Kiedy: gdy pytają o numer okna czasowego albo rezerwacji; pokazujesz kartkę lub telefon

---

Ich schreibe Ihnen meine Handynummer auf.

Zapiszę panu mój numer komórki.

Kiedy: gdy chcą numeru do SMS; zapisany numer to mniej pomyłek niż podyktowany

---

Gibt es das auch auf Polnisch?

Jest to też po polsku?

Kiedy: przy instrukcji bezpieczeństwa, formularzu, terminalu; często jest

---

Wo soll ich parken?

Gdzie mam zaparkować?

Kiedy: po zgłoszeniu, gdy nie powiedzą, gdzie czekać

Co usłyszysz

PORTIER

Moin! Anlieferung oder Abholung?

Dzień dobry! Dostawa czy odbiór?

PORTIER

Haben Sie die Buchungsnummer?

Ma pan numer rezerwacji?

PORTIER

Kennzeichen und Name, bitte.

Rejestracja i nazwisko, proszę.

W biurze: przywiozłem towar

Wjechałeś na plac magazynu w Dortmundzie. Rampy zajęte, na drzwiach napis „Anmeldung” i strzałka. Wchodzisz z Lieferscheinem i CMR, żeby zgłosić dostawę, oddać papiery i dowiedzieć się, gdzie podjechać.

Ich habe eine Lieferung für Sie.

Mam dla państwa dostawę.

Kiedy: pierwsze zdanie w drzwiach biura

Ich habe einen Termin um zehn Uhr.

Mam awizację na dziesiątą.

Kiedy: gdy pytają „Haben Sie einen Termin?”

Hier ist der Lieferschein und das ist der CMR.

Tu jest dowód dostawy, a to CMR.

Kiedy: podając papiery; oni pytają o oba osobno

Autoteile, zwanzig Europaletten.

Części samochodowe, dwadzieścia europalet.

Kiedy: gdy pytają, co wiozłeś i ile

Wo soll ich hinfahren?

Gdzie mam podjechać?

Kiedy: gdy nie powiedzą sami

Co usłyszysz

PANI Z BIURA

Guten Tag. Von welcher Spedition? Und Ihr Kennzeichen, bitte.

Dzień dobry. Z jakiej spedycji? I proszę rejestrację.

PANI Z BIURA

Haben Sie einen Termin? Lieferschein und Frachtbrief, bitte.

Ma pan awizację? Poproszę dowód dostawy i list przewozowy.

PANI Z BIURA

Danke. Was haben Sie geladen und wie viele Paletten?

Dziękuję. Co pan wiezie i ile palet?

W biurze: przyjechałem po towar

Rano stoisz pustą plandeką na placu fabryki pod Stuttgartem. Masz odebrać towar do Polski, w zleceniu jest numer załadunku. Wchodzisz do biura wysyłki, żeby się zgłosić i dowiedzieć, gdzie i kiedy ładują.

Ich soll hier Ware abholen.

Mam tu odebrać towar.

Kiedy: pierwsze zdanie w biurze albo na bramie, gdy przyjeżdżasz po towar

Hier ist die Ladenummer.

Tu jest numer załadunku.

Kiedy: podając numer ze zlecenia; pokaż go na kartce albo w telefonie

Der Auflieger ist leer. Dreiunddreißig Stellplätze.

Naczepa jest pusta. Trzydzieści trzy miejsca paletowe.

Kiedy: gdy pytają, ile palet zmieścisz

Wie viele Paletten sind das?

Ile to palet?

Kiedy: zanim podjedziesz; sprawdzasz, czy zgadza się ze zleceniem

Wann ist die Ladung fertig?

Kiedy ładunek będzie gotowy?

Kiedy: gdy towar nie jest jeszcze przygotowany albo każą czekać

Co usłyszysz

PANI Z WYSYŁKI

Moment. Für welche Spedition?

Chwileczkę. Z jakiej spedycji?

PANI Z WYSYŁKI

Ja, hab ich. Sechsundzwanzig Paletten nach Posen. Wie viele Stellplätze haben Sie frei?

Tak, mam. Dwadzieścia sześć palet do Poznania. Ile ma pan wolnych miejsc paletowych?

PANI Z WYSYŁKI

Wie viele Paletten passen noch rein?

Ile palet jeszcze się zmieści?

Na rampie: cofnij, otwórz, klucze

Przyszedł SMS: rampa piąta. Podjeżdżasz pod halę, magazynier w kamizelce macha ręką. Musisz podstawić naczepę tyłem, zabezpieczyć auto i zrozumieć, co ma być z drzwiami i kluczem.

Rampe fünf, richtig?

Rampa pięć, zgadza się?

Kiedy: gdy dostajesz numer rampy; powtórz go na głos, żeby nie pomylić

Soll ich die Türen jetzt aufmachen?

Mam teraz otworzyć drzwi?

Kiedy: przed cofaniem; na zwykłej rampie otwierasz drzwi przed podjazdem, przy chłodniach z systemem DOBO dopiero przy rampie

Können Sie mich einweisen?

Może mnie pan pokierować?

Kiedy: przy cofaniu, gdy ciasno albo słabo widać

Stehe ich gut so?

Dobrze tak stoję?

Kiedy: po podstawieniu pod rampę, zanim wysiądziesz

Wo ist der Keil?

Gdzie jest klin?

Kiedy: gdy każą użyć klina przy rampie (często z czujnikiem na kablu); własne kliny i tak wozisz w naczepie

Co usłyszysz

MAGAZYNIER

Hallo! Hier rüber, Rampe fünf. Rückwärts ran, bitte.

Halo! Tutaj, rampa pięć. Proszę tyłem pod rampę.

MAGAZYNIER

Ja, Türen vorher auf. Dann rückwärts an die Rampe, ganz ran.

Tak, drzwi otworzyć wcześniej. Potem tyłem pod rampę, aż do odbojów.

MAGAZYNIER

Ja, ich stehe links. Langsam… noch ein Meter… Stopp! Passt. Motor aus, Handbremse ziehen und Keil unterlegen.

Tak, stoję po lewej. Powoli… jeszcze metr… Stop! Pasuje. Silnik wyłączyć, ręczny zaciągnąć i podłożyć klin.

Zabezpieczenie ładunku: ile pasów

Załadowali ci dwadzieścia sześć palet. Magazynier przychodzi z kartką i mówi, że papiery dostaniesz dopiero po zabezpieczeniu ładunku. Jedna paleta ma rozerwaną folię, a na końcu została luka.

Ich habe zwanzig Gurte und Antirutschmatten.

Mam dwadzieścia pasów i maty antypoślizgowe.

Kiedy: gdy pytają, czym zabezpieczysz ładunek

Haben Sie Antirutschmatten für mich?

Ma pan dla mnie maty antypoślizgowe?

Kiedy: gdy brakuje ci mat; wiele firm je ma, a bez nich potrzeba więcej pasów

Da ist eine Lücke. Ich mache eine Sperrstange dahinter.

Tam jest luka. Dam za tym drąg rozporowy.

Kiedy: gdy palety nie stoją ciasno do ściany albo do siebie

Die Palette ist beschädigt.

Ta paleta jest uszkodzona.

Kiedy: gdy widzisz rozerwaną folię, zgnieciony karton, złamaną paletę

Können Sie die Palette neu wickeln?

Może pan owinąć tę paletę od nowa?

Kiedy: gdy folia puściła i towar może się rozsypać

Co usłyszysz

MAGAZYNIER

So, fertig geladen. Jetzt bitte sichern. Hast du genug Gurte und Antirutschmatten?

No, załadowane. Teraz zabezpiecz, proszę. Masz dość pasów i mat antypoślizgowych?

MAGAZYNIER

Gut. Hinten bei den letzten zwei Paletten ist noch Platz. Die musst du extra sichern.

Dobrze. Z tyłu, przy ostatnich dwóch paletach, jest jeszcze miejsce. Te musisz dodatkowo zabezpieczyć.

MAGAZYNIER

Okay. Wenn du fertig bist, schau ich mir das an und mach ein Foto.

Dobra. Jak skończysz, obejrzę to i zrobię zdjęcie.

Wymiana palet: brakuje palet

Rozładowali cię w Bielefeldzie: dwadzieścia europalet, w zleceniu wymiana od ręki. Magazynier mówi, że pustych ma tylko dwanaście, a trzy z nich są połamane. Chcesz wziąć dobre palety i kwit na resztę, z podpisem i pieczątką.

Palettentausch? Ich brauche zwanzig Paletten zurück.

Wymiana palet? Potrzebuję dwudziestu palet z powrotem.

Kiedy: po rozładunku, gdy sami nie proponują wymiany

Wie viele leere Paletten haben Sie?

Ile ma pan pustych palet?

Kiedy: zanim zaczniesz ładować puste; od razu wiesz, na ile potrzebny kwit

---

Dann brauche ich einen Palettenschein über acht Paletten.

To potrzebuję kwitu paletowego na osiem palet.

Kiedy: gdy palet brakuje; bez kwitu nie odjeżdżaj

Die sind nicht tauschfähig.

Te nie nadają się do wymiany.

Kiedy: gdy dają palety połamane, bez klocka albo bez znaku EPAL; mów, zanim je załadujesz

Die nehme ich nicht mit.

Tych nie zabiorę.

Co usłyszysz

MAGAZYNIER

Zwanzig? Wir haben gerade nur zwölf leere da.

Dwadzieścia? Mamy teraz tylko dwanaście pustych.

MAGAZYNIER

Die kriegst du heute nicht. Komm nächste Woche wieder.

Tych dziś nie dostaniesz. Przyjedź w przyszłym tygodniu.

MAGAZYNIER

Okay, mach ich. Die zwölf stehen da hinten, nimm sie mit.

Dobra, zrobię. Dwanaście stoi tam z tyłu, bierz.

Mam sam rozładować?

Hurtownia pod Stuttgartem, brama trzy. Magazynier mówi, że dziś nie mają ludzi i masz się rozładować sam. W zleceniu nic o tym nie ma, a elektrycznym paleciakiem jeszcze nie jeździłeś. Chcesz to uzgodnić z dyspozytorem, dostać wózek z instrukcją i wiedzieć, gdzie stawiać palety.

Muss ich selbst entladen?

Muszę sam rozładować?

Kiedy: najlepiej już w biurze przy zgłoszeniu, zanim podjedziesz pod rampę

Davon weiß ich nichts. Ich frage meinen Disponenten.

Nic o tym nie wiem. Zapytam mojego dyspozytora.

Kiedy: gdy każą ci robić coś, czego nie ma w zleceniu: rozładunek, przeładunek, sortowanie

Wo ist der Hubwagen?

Gdzie jest paleciak?

Kiedy: gdy masz rozładować sam, a wózka nie widać

Können Sie mir zeigen, wie das geht?

Może mi pan pokazać, jak to działa?

Kiedy: przy każdym obcym wózku, bramie czy mostku; elektrycznego nie ruszaj bez instruktażu

Wohin soll ich die Paletten stellen?
Gdzie mam postawić palety?
Kiedy: zanim wyjedziesz pierwszą paletą; potem nikt nie chce przestawiać

Co usłyszysz

MAGAZYNIER
Tor drei. Entladen musst du selbst, wir haben heute keine Leute.
Brama trzy. Rozładować musisz sam, dziś nie mamy ludzi.

MAGAZYNIER
Mach ruhig. Aber sonst wartest du bis morgen.
Pytaj. Ale inaczej czekasz do jutra.

MAGAZYNIER
Da vorne steht die Ameise. Die ist elektrisch.
Tam z przodu stoi paleciak. Elektryczny.

Zobacz też: Papiery kierowcy po niemiecku: CMR, Lieferschein, kwity

Problemy na rozładunku po niemiecku

Najtrudniejsze rozmowy zaczynają się, gdy coś idzie nie tak: rampa jeszcze zamknięta, czekasz trzecią godzinę, towar jest uszkodzony albo nie zgadza się liczba palet. Tymi zdaniami spokojnie wyjaśnisz sprawę i dopilnujesz wpisu w CMR.

Za wcześnie: rampa jeszcze zamknięta

Przyjechałeś na rozładunek o 6:40, awizacja na 7:00. Na placu cisza, brama rampy 7 zamknięta, w okienku biura nikogo. Chcesz się dowiedzieć, gdzie stanąć i kiedy cię rozładują.

Ich habe eine Entladung um sieben Uhr.

Mam rozładunek na siódmą.

Kiedy: pierwsze zdanie w okienku

Hier sind die Papiere.

Tu są papiery.

Kiedy: podając CMR i Lieferschein

Wo soll ich warten?

Gdzie mam czekać?

Kiedy: gdy rampa zamknięta

Wie lange muss ich warten?

Jak długo muszę czekać?

Kiedy: gdy każą czekać; wiesz, czy zdążysz na kawę

Ist jemand da?

Jest ktoś?

Kiedy: gdy okienko jest puste albo nikogo nie widać przy rampie

Co usłyszysz

PAN Z BIURA

Ja, Moment! … Guten Morgen.

Tak, chwileczkę! … Dzień dobry.

PAN Z BIURA

Haben Sie die Avisnummer?

Ma pan numer awizacji?

PAN Z BIURA

Wir fangen erst um sieben an. Rampe sieben ist noch zu.

Zaczynamy dopiero o siódmej. Rampa siedem jest jeszcze zamknięta.

Czekam trzecią godzinę

Centrum dystrybucyjne pod Hamm. Awizację miałeś na ósmą, zgłosiłeś się za dziesięć ósma, a jest jedenasta i rampy dalej nie ma. Wracasz do okienka: chcesz wiedzieć, kiedy twoja kolej, mieć godzinę przyjazdu na piśmie i powiedzieć, że niedługo musisz zrobić pauzę.

Ich warte schon drei Stunden.

Czekam już trzy godziny.

Kiedy: pierwsze zdanie w okienku, spokojnie, bez pretensji

Wann bin ich dran?

Kiedy moja kolej?

Kiedy: w okienku, przy rampie, w kolejce do prysznica; wszędzie, gdzie jest kolejka

Wie viele Lkw sind vor mir?

Ile ciężarówek jest przede mną?

Kiedy: gdy nie podają godziny; liczbę łatwiej przekazać dyspozytorowi

Ich war pünktlich da.

Byłem na miejscu na czas.

Kiedy: gdy czekasz nie z własnej winy; od tego zależy postojowe

Können Sie mir die Ankunftszeit bestätigen?

Może mi pani potwierdzić godzinę przyjazdu?

Kiedy: przy każdym długim czekaniu; najlepiej na dowodzie dostawy albo w CMR, z pieczątką

Co usłyszysz

PANI Z BIURA

Ja, ich weiß. Heute ist viel los, und ein Stapler ist kaputt.

Tak, wiem. Dziś jest duży ruch, a jeden wózek widłowy się zepsuł.

PANI Z BIURA

Vor Ihnen sind noch vier Lkw. Vielleicht noch eine Stunde.

Przed panem są jeszcze cztery ciężarówki. Może jeszcze godzina.

PANI Z BIURA

Das sehe ich. Sie haben sich um sieben Uhr fünfzig angemeldet.

Widzę. Zgłosił się pan o siódmej pięćdziesiąt.

Spóźnienie na awizację

Awizacja była na dziesiątą, ale trzy godziny stałeś w korku na A2. Jest wpół do drugiej, wchodzisz do biura przyjęć. Chcesz wiedzieć, czy rozładują cię jeszcze dziś, gdzie czekać i żeby zapisali, o której przyjechałeś.

Ich hatte einen Termin um zehn Uhr.

Miałem awizację na dziesiątą.

Kiedy: gdy przyjechałeś po czasie; mówisz od razu, nie czekasz, aż sami znajdą

Ich hatte Stau.

Miałem korek.

Kiedy: gdy tłumaczysz spóźnienie; krótko, bez długiej historii

Ich habe keinen Termin. Geht es trotzdem?

Nie mam awizacji. Da się mimo to?

Kiedy: gdy spedycja nie zarezerwowała okna albo nie ma cię w systemie

Können Sie mich heute noch entladen?

Mogą mnie państwo jeszcze dziś rozładować?

Kiedy: gdy okno przepadło; pytasz wprost o dziś

Wie lange muss ich ungefähr warten?

Jak długo mniej więcej muszę czekać?

Kiedy: gdy każą czekać; potrzebujesz tego do czasu pracy i dla dyspozytora

Co usłyszysz

PANI Z BIURA

Um zehn? Jetzt ist halb zwei. Ihr Zeitfenster ist weg.

Na dziesiątą? Teraz jest wpół do drugiej. Pana okno przepadło.

PANI Z BIURA

Bei mir ist nichts angekommen.

Do mnie nic nie dotarło.

PANI Z BIURA

Heute ist alles voll. Nur wenn ein Slot frei wird.

Dziś wszystko pełne. Tylko jeśli zwolni się okno.

Uszkodzony towar: wpis w CMR

Rozładunek pod Kolonią. Wózkowy zdejmuje trzecią paletę: folia rozerwana, jeden karton wgnieciony. Folię wpisałeś w CMR już przy załadunku. Chcesz, żeby szkodę zapisali dokładnie, i nie podpisujesz niczego, co brzmi jak twoja wina.

Die Ware war beim Laden schon so.

Towar był taki już przy załadunku.

Kiedy: gdy szkoda była przy załadunku; najlepiej, jeśli masz ją wpisaną w polu 18

Das steht im CMR, Feld achtzehn.

To jest wpisane w CMR, pole osiemnaście.

Kiedy: pokazując swoje zastrzeżenie z załadunku

Eine Palette ist beschädigt, der Karton ist eingedrückt.

Jedna paleta jest uszkodzona, karton jest wgnieciony.

Kiedy: gdy sam opisujesz szkodę; im dokładniej, tym lepiej

Ich mache Fotos.

Robię zdjęcia.

Kiedy: zawsze przy szkodzie, zanim towar zniknie w magazynie: cała paleta, bok, etykieta

Bitte schreiben Sie das in den CMR.

Proszę to wpisać do CMR.

Kiedy: gdy szkodę notują tylko na swojej kartce albo na dowodzie dostawy; w CMR, który zabierasz, ma być to samo i tyle samo

Co usłyszysz

WÓZKOWY

Moment. Die Palette hier ist beschädigt. Der Karton ist eingedrückt.

Chwila. Ta paleta jest uszkodzona. Karton jest wgnieciony.

WÓZKOWY

Zeig mal.

Pokaż.

WÓZKOWY

Okay. Aber vom Karton steht da nichts. Ich trage einen Vorbehalt ein.

Dobra. Ale o kartonie nic tu nie ma. Wpiszę zastrzeżenie.

Brakuje palety

Rozładunek pod Duisburgiem. Magazynier liczy palety na rampie i wychodzi mu dziewiętnaście, a w papierach jest dwadzieścia. Przy załadunku ładowali bez ciebie, więc sam nie liczyłeś. Chcesz przeliczyć razem i dopilnować, żeby brak wpisali dokładnie.

Wie viele Paletten haben Sie gezählt?

Ile palet pan naliczył?

Kiedy: gdy magazynier mówi, że coś się nie zgadza; najpierw liczba, potem dyskusja

Im CMR stehen zwanzig Paletten.

W CMR jest wpisane dwadzieścia palet.

Kiedy: pokazując, co jest w papierach

Können wir zusammen nachzählen?

Możemy razem przeliczyć?

Kiedy: zawsze, zanim cokolwiek podpiszesz; zajrzyj też na przód naczepy

Es fehlt eine Palette.

Brakuje jednej palety.

Kiedy: gdy sam widzisz brak, przy rozładunku albo już przy załadunku

Eine Palette ist zu viel.

Jest jedna paleta za dużo.

Kiedy: gdy zostaje ci paleta w naczepie albo odbiorca nie chce nadwyżki; nie zostawiaj jej bez wpisu i telefonu do dyspozytora

Co usłyszysz

MAGAZYNIER

Moment, stopp. Ich hab neunzehn gezählt, auf dem Lieferschein stehen zwanzig, da fehlt eine.

Chwila, stop. Naliczyłem dziewiętnaście, na dowodzie dostawy jest dwadzieścia, jednej brakuje.

MAGAZYNIER

Neunzehn Paletten. Nicht zwanzig. Eine Palette fehlt.

Dziewiętnaście palet. Nie dwadzieścia. Brakuje jednej palety.

MAGAZYNIER

Dein Auflieger ist leer. Schau selbst.

Twoja naczepa jest pusta. Sam zobacz.

Nie chcą przyjąć towaru

Chłodnia z nabiałem pod Hanowerem. Zdjęli dwie palety, magazynier zmierzył temperaturę między kubkami jogurtu i przerywa rozładunek: za ciepło. Agregat pokazuje cztery stopnie. Chcesz mieć powód na piśmie, zabezpieczyć wydruk temperatury i nie ruszać się bez decyzji firmy.

Warum nehmen Sie die Ware nicht an?

Dlaczego pan nie przyjmuje towaru?

Kiedy: gdy mówią tylko „nein" albo „geht nicht"; potrzebujesz konkretnego powodu

Bitte schreiben Sie den Grund auf.

Proszę zapisać powód.

Kiedy: przy każdej odmowie; w CMR albo na dowodzie dostawy, z pieczątką

Bitte mit Uhrzeit und Ihrem Namen.

Proszę z godziną i pana nazwiskiem.

Kiedy: gdy wpis jest bez godziny albo nie wiesz, kto zdecydował

Das Kühlaggregat zeigt vier Grad.

Agregat chłodniczy pokazuje cztery stopnie.

Kiedy: gdy spór jest o temperaturę; mów, co widzisz na wyświetlaczu

Ich drucke die Temperaturen aus.

Wydrukuję temperatury.

Kiedy: od razu przy sporze o temperaturę; wydruk to twój dowód dla firmy

Co usłyszysz

MAGAZYNIER

Stopp, nicht weiter entladen. Die Ware hat neun Grad.

Stop, nie rozładowujemy dalej. Towar ma dziewięć stopni.

MAGAZYNIER

Ich habe die Ware gemessen, nicht die Luft. Erlaubt sind sieben. Wir nehmen die Ware nicht an.

Mierzyłem towar, nie powietrze. Wolno najwyżej siedem. Nie przyjmujemy towaru.

MAGAZYNIER

Kommt in den CMR: Annahme verweigert, Temperatur zu hoch.

Idzie do CMR: odmowa przyjęcia, za wysoka temperatura.

Zobacz też: Papiery kierowcy po niemiecku: CMR, Lieferschein, kwity, Gotowe SMS-y po niemiecku dla kierowcy

Kontrola drogowa po niemiecku: policja, BALM, mandat i waga

Przy kontroli liczy się, żeby zrozumieć pytanie i spokojnie odpowiedzieć. Tu są zdania na kontrolę policji, kontrolę BALM (niemieckie ITD, dawniej BAG), mandat z kaucją na miejscu, pukanie w kabinę w nocy i zatrzymanie na wagę.

Kontrola policji: dokumenty

Radiowóz wyprzedza cię na autostradzie i wyświetla „Polizei! Bitte folgen!”. Zjeżdżasz za nim na parking i czekasz w kabinie. Policjant mówi szybko, chce dokumentów, pyta o trasę i ładunek, na koniec daje alkomat.

Hier ist mein Führerschein.

Tu jest moje prawo jazdy.

Kiedy: podając dokumenty przez okno; tak samo z każdym innym dokumentem

Das ist für die Zugmaschine und das für den Auflieger.

To jest dla ciągnika, a to dla naczepy.

Kiedy: gdy podajesz dwa dowody rejestracyjne

Ich komme aus Posen und fahre nach Köln.

Przyjeżdżam z Poznania i jadę do Kolonii.

Kiedy: gdy pytają „Woher kommen Sie und wohin fahren Sie?”

Möbel. Hier ist der CMR.

Meble. Tu jest CMR.

Kiedy: gdy pytają „Was haben Sie geladen?”

Nein, ich habe nichts getrunken.

Nie, nic nie piłem.

Kiedy: gdy pytają o alkohol

Co usłyszysz

POLICJANT

Guten Tag, Polizei, allgemeine Verkehrskontrolle. Machen Sie mal den Motor aus, und dann bräuchte ich Führerschein, Ausweis und Fahrzeugschein, auch vom Auflieger.

Dzień dobry, policja, rutynowa kontrola drogowa. Niech pan wyłączy silnik, a potem potrzebuję prawa jazdy, dowodu osobistego i dowodu rejestracyjnego, też od naczepy.

POLICJANT

Kein Problem. Motor aus, bitte. Dann Führerschein, Ausweis und Fahrzeugschein. Auch vom Auflieger.

Nie ma sprawy. Proszę wyłączyć silnik. Potem prawo jazdy, dowód osobisty i dowód rejestracyjny. Też od naczepy.

POLICJANT

Woher kommen Sie und wohin fahren Sie?

Skąd pan jedzie i dokąd?

Kontrola BALM: karta i wydruki

Na A2 przed tobą wjeżdża bus z napisem BALM, na dachu świeci na czerwono „BITTE FOLGEN". Jedziesz za nim na parking. Podchodzi dwóch kontrolerów: chcą papierów, sczytują kartę i pytają o dni bez jazdy.

Ich spreche nur ein bisschen Deutsch. Bitte langsamer.

Mówię tylko trochę po niemiecku. Proszę wolniej.

Kiedy: na początku każdej kontroli; kontroler zwolni i będzie mówił prościej

Hier sind mein Führerschein und meine Fahrerkarte.

Tu są moje prawo jazdy i moja karta kierowcy.

Kiedy: gdy proszą o dokumenty kierowcy (BALM, policja, Zoll)

Hier sind die Lizenz und der CMR.

Tu są licencja i CMR.

Kiedy: gdy pytają o papiery przewozu

Da hatte ich frei.

Wtedy miałem wolne.

Kiedy: gdy pytają o dni bez jazdy na karcie

Ich habe es auf der Karte nachgetragen.

Dopisałem to na karcie.

Kiedy: gdy pytają, czy luka jest wpisana; mów tylko, jeśli naprawdę wpisałeś

Co usłyszysz

KONTROLER BALM

Guten Tag, BALM, Straßenkontrolle. Machen Sie bitte den Motor aus.

Dzień dobry, BALM, kontrola drogowa. Proszę wyłączyć silnik.

KONTROLER BALM

Kein Problem. Führerschein, Fahrerkarte und Fahrzeugpapiere, bitte.

Nie ma sprawy. Prawo jazdy, karta kierowcy i papiery auta.

KONTROLER BALM

Haben Sie auch die Lizenz und den Frachtbrief dabei?

Ma pan też licencję i list przewozowy?

Mandat na miejscu: kaucja

Kontrola BALM na parkingu przy A7. Kontroler sczytał kartę i znalazł trzy za krótkie przerwy z ostatnich tygodni. Mieszkasz w Polsce, więc każą zapłacić kaucję od razu. Chcesz wiedzieć, ile, czym zapłacić i kiedy pojedziesz dalej.

Was muss ich jetzt machen?

Co muszę teraz zrobić?

Kiedy: gdy słyszysz, że coś jest nie tak, a nie wiesz, co dalej; działa na każdej kontroli i w każdym urzędzie

Wie viel muss ich zahlen?

Ile muszę zapłacić?

Kiedy: gdy mówią o „Sicherheitsleistung", „Bußgeld" albo „nachzahlen"

Kann ich mit Karte zahlen?

Mogę zapłacić kartą?

Kiedy: przy każdej płatności na miejscu; na kontroli karta nie zawsze przejdzie

Ich habe nur hundert Euro bar dabei.

Mam przy sobie tylko sto euro gotówką.

Kiedy: gdy nie masz całej kwoty w gotówce

Kann meine Firma das überweisen?

Czy moja firma może to przelać?

Kiedy: gdy nie masz pieniędzy przy sobie; licz się z tym, że do wpłaty stoisz

Co usłyszysz

KONTROLER BALM

In den letzten Wochen waren Ihre Pausen dreimal zu kurz. Das ist eine Ordnungswidrigkeit.

W ostatnich tygodniach trzy razy miał pan za krótką przerwę. To jest wykroczenie.

KONTROLER BALM

Sie wohnen im Ausland. Deshalb müssen Sie hier eine Sicherheitsleistung zahlen.

Mieszka pan za granicą. Dlatego musi pan tu wpłacić kaucję.

KONTROLER BALM

Zweihundertachtzig Euro. Das ist das Bußgeld plus die Kosten.

Dwieście osiemdziesiąt euro. To grzywna plus koszty.

Policja puka w nocy: nie wolno tu stać

Druga w nocy, parking przy A2 pełny, więc stanąłeś na wyjeździe z niego. Ktoś wali w drzwi i świeci latarką; przez sen myślisz, że to sąsiad po papierosa, i krzyczysz „Nie mam!". To policja. Każą odjechać, a ty masz odpoczynek i prawie zero czasu jazdy.

Der Parkplatz war voll.

Parking był pełny.

Kiedy: gdy pytają, czemu stoisz w złym miejscu

Ich bin in der Ruhezeit.

Jestem na odpoczynku.

Kiedy: gdy ktoś każe ci jechać: policja, magazyn, spedytor; kierowcy mówią też krócej „Ich bin in der Pause"

Meine Lenkzeit ist zu Ende. Ich darf nicht mehr fahren.

Skończył mi się czas jazdy. Nie wolno mi już jechać.

Kiedy: gdy każą odjechać, a tachograf mówi stop

Wo darf ich stehen?

Gdzie mi wolno stać?

Kiedy: na parkingu, w firmie, pod bramą, gdy cię przeganiają

Wie weit ist der nächste Parkplatz?

Jak daleko jest następny parking?

Kiedy: zanim ruszysz; liczy się każda minuta jazdy

Co usłyszysz

POLICJANT

Polizei! Guten Abend. Machen Sie bitte auf.

Policja! Dobry wieczór. Proszę otworzyć.

POLICJANT

Sie stehen hier in der Ausfahrt. Hier dürfen Sie nicht stehen.

Stoi pan tu na wyjeździe. Tu panu nie wolno stać.

POLICJANT

Das ist gefährlich, hier kommen die anderen Lkw nicht vorbei. Sie müssen wegfahren.

To niebezpieczne, inne ciężarówki tu nie przejadą. Musi pan odjechać.

Na wagę: za ciężko na oś

Policja kieruje cię z autostrady na parking, gdzie stoją przenośne wagi. Wjeżdżasz oś po osi. Wynik: za ciężko, a oś napędowa przeciążona. Musisz zrozumieć, co dalej, i zadzwonić do dyspozytora.

Soll ich hier anhalten?

Mam się tu zatrzymać?

Kiedy: na wadze, przy kontroli, na placu, gdy nie wiesz, gdzie stanąć

Im Lieferschein stehen vierundzwanzig Tonnen.

W dowodzie dostawy stoją dwadzieścia cztery tony.

Kiedy: gdy waga pokazuje więcej, niż masz w papierach

Ich habe keinen Wiegeschein.

Nie mam kwitu wagowego.

Kiedy: gdy pytają, czy ważyłeś po załadunku

Ich rufe meinen Disponenten an.

Dzwonię do swojego dyspozytora.

Kiedy: gdy problem musi rozwiązać firma: przeładunek, drugi samochód, pieniądze

Wie lange darf ich hier stehen?

Jak długo wolno mi tu stać?

Kiedy: gdy każą czekać na parkingu, na placu albo pod rampą

Co usłyszysz

POLICJANT

Guten Tag, Polizei. Wir wiegen heute. Fahren Sie bitte langsam auf die Waage.

Dzień dobry, policja. Dziś ważymy. Proszę powoli wjechać na wagę.

POLICJANT

Ja, stopp. Und jetzt langsam weiter, bis ich Halt sage.

Tak, stop. A teraz powoli dalej, aż powiem stop.

POLICJANT

So, Sie sind überladen. Zweiundvierzig Tonnen dreihundert, erlaubt sind vierzig. Und die Antriebsachse hat zwölf Tonnen vierhundert.

No więc jest pan przeładowany. Czterdzieści dwie tony trzysta, a wolno czterdzieści. A oś napędowa ma dwanaście ton czterysta.

Zobacz też: Papiery kierowcy po niemiecku: CMR, Lieferschein, kwity

Na drodze po niemiecku: awaria, stłuczka, warsztat, objazd, myto

Przy awarii albo stłuczce trzeba szybko się dogadać. Tu są zdania na telefon po pomoc z autostrady, zdjęcia i policję po stłuczce, rozmowę w warsztacie, objazd z zakazem dla ciężarówek i kłopot z mytem.

Awaria na autostradzie: dzwonię po pomoc

Na A2 w stronę Hanoweru strzeliła opona w naczepie. Stoisz na pasie awaryjnym: światła awaryjne, kamizelka, trójkąt i lampa ustawione, ty za barierą. Firma dała numer pomocy drogowej, dzwonisz i mówisz, gdzie stoisz i co się stało.

Ich habe eine Panne mit meinem Lkw.

Mam awarię z moją ciężarówką.

Kiedy: pierwsze zdanie do pomocy drogowej, policji albo przy kolumnie alarmowej

Ich stehe auf der A2, Richtung Hannover.

Stoję na A2, kierunek Hanower.

Kiedy: zawsze autostrada i kierunek; bez kierunku pomoc pojedzie drugą jezdnią

Kilometer zweihunderteinundfünfzig.

Kilometr dwieście pięćdziesiąt jeden.

Kiedy: numer z niebieskiej tabliczki na poboczu; stoją co 500 m

Kurz nach der Ausfahrt Bad Nenndorf.

Krótko po zjeździe Bad Nenndorf.

Kiedy: gdy nie widzisz tabliczki z kilometrem

Ein Reifen ist geplatzt.

Strzeliła opona.

Kiedy: gdy pytają, co się stało

Co usłyszysz

POMOC DROGOWA

Pannenhilfe, guten Tag. Was kann ich für Sie tun?

Pomoc drogowa, dzień dobry. W czym mogę pomóc?

POMOC DROGOWA

Ist jemand verletzt? Und wo stehen Sie genau?

Czy ktoś jest ranny? I gdzie pan dokładnie stoi?

POMOC DROGOWA

Okay. Sehen Sie da irgendwo ein Kilometerschild, oder wissen Sie noch, welche Ausfahrt die letzte war?

Dobrze. Widzi pan gdzieś tabliczkę z kilometrem albo pamięta pan, jaki był ostatni zjazd?

Stłuczka na placu: spisujemy dane

Cofasz pod rampę na placu magazynu. Nagle huk: osobówka pracownika wjechała za ciebie i zahaczyłeś ją tyłem naczepy. Kierowca wyskakuje zły. Nikomu nic się nie stało, trzeba spisać dane i ustalić, czy wzywacie policję.

Ist Ihnen etwas passiert?

Coś się panu stało?

Kiedy: pierwsze zdanie po każdej stłuczce albo wypadku

Ich mache zuerst Fotos.

Najpierw zrobię zdjęcia.

Kiedy: zanim ktokolwiek przestawi auta; tak samo przy szkodzie na towarze

Zur Schuld sage ich nichts.

Co do winy nic nie mówię.

Kiedy: gdy ktoś każe ci przyznać winę na miejscu; mówisz spokojnie, bez „Entschuldigung"

Rufen wir die Polizei?

Wzywamy policję?

Kiedy: gdy nie wiesz, czy druga strona chce policji

Bitte rufen Sie die Polizei.

Proszę wezwać policję.

Kiedy: gdy jest spór o winę albo ktoś odmawia podania danych

Co usłyszysz

KIEROWCA OSOBÓWKI

Halt! Stopp! Sie sind gegen mein Auto gefahren!

Stój! Stop! Wjechał pan w moje auto!

KIEROWCA OSOBÓWKI

Nein, mir geht's gut. Aber die Stoßstange ist kaputt. Sie sind einfach rückwärts gefahren!

Nie, nic mi nie jest. Ale zderzak jest rozbity. Pan po prostu cofnął!

KIEROWCA OSOBÓWKI

Das ist doch klar, Sie sind schuld.

Przecież to jasne, pan jest winny.

W warsztacie: co się zepsuło

Od rana coś syczy przy naczepie, a na desce świeci kontrolka ciśnienia powietrza. Dyspozytor kazał zjechać do najbliższego serwisu ciężarówek przy autostradzie. Stoisz przy przyjęciu i masz opisać usterkę, zapytać o czas i koszt i poprosić o fakturę na firmę.

Mein Lkw verliert Luft.

Moja ciężarówka traci powietrze.

Kiedy: pierwsze zdanie przy przyjęciu albo przez telefon do serwisu

Die Motorkontrollleuchte ist an.

Kontrolka silnika jest zapalona.

Kiedy: gdy na desce świeci lampka; możesz też pokazać zdjęcie wyświetlacza

Die Bremsen machen Geräusche.

Hamulce hałasują.

Kiedy: gdy piszczy, zgrzyta albo stuka przy hamowaniu

Seit heute Morgen.

Od dziś rana.

Kiedy: gdy mechanik pyta „Seit wann?”

Wie lange dauert die Reparatur?

Jak długo potrwa naprawa?

Kiedy: zanim zadzwonisz do dyspozytora; on musi przestawić rozładunek

Co usłyszysz

MECHANIK

Seit wann?

Od kiedy?

MECHANIK

So, ich habe mir das angeschaut. Eine Luftleitung am Auflieger ist undicht, die müssen wir tauschen.

No, obejrzałem to. Przewód powietrza przy naczepie jest nieszczelny, trzeba go wymienić.

MECHANIK

Die Leitung hat ein Loch. Da geht Luft raus.

Przewód ma dziurę. Tamtędy ucieka powietrze.

Objazd: zakaz dla ciężarówek

Jedziesz na rozładunek do strefy przemysłowej. Droga zamknięta, znak „Umleitung" prowadzi przez miasteczko, a przy wjeździe do niego znak zakazuje wjazdu ciężarówkom powyżej 7,5 tony. Stajesz przy robotnikach na budowie i pytasz o drogę.

Die Straße ist gesperrt. Wie komme ich zum Gewerbegebiet Süd?

Droga jest zamknięta. Jak dojadę do strefy przemysłowej Süd?

Kiedy: gdy nawigacja prowadzi w zamkniętą drogę; pytasz robotnika, kierowcę, na stacji

Darf ich hier mit dem Lkw durchfahren?

Wolno mi tu przejechać ciężarówką?

Kiedy: przed znakiem zakazu z tabliczką, której nie rozumiesz

Gibt es eine Umleitung für Lkw?

Jest objazd dla ciężarówek?

Kiedy: gdy objazd dla osobówek prowadzi pod zakaz albo przez centrum

Mein Lkw ist vier Meter hoch.

Moja ciężarówka ma cztery metry wysokości.

Kiedy: gdy pytasz o drogę, a po drodze mogą być wiadukty

Wie hoch ist die Brücke?

Jak wysoki jest wiadukt?

Kiedy: gdy ktoś mówi o moście albo wiadukcie na trasie

Co usłyszysz

ROBOTNIK DROGOWY

Hier ist Vollsperrung bis Freitag. Die Umleitung geht durch den Ort.

Tu jest całkowicie zamknięte do piątku. Objazd idzie przez miejscowość.

ROBOTNIK DROGOWY

Nein, über siebeneinhalb Tonnen ist das verboten. Nur Lieferverkehr.

Nie, powyżej siedmiu i pół tony nie wolno. Tylko dostawy.

ROBOTNIK DROGOWY

Dann fahren Sie zurück bis zur Bundesstraße und außen herum.

To niech pan wróci do drogi krajowej i objedzie dookoła.

Myto: zła klasa, zła liczba osi

Rano zmieniłeś naczepę, a w OBU dalej są cztery osie. Na A1 wyprzedza cię bus BALM i sprowadza na parking: kontrola myta. Chcesz zrozumieć, co jest źle, poprawić urządzenie i dowiedzieć się, ile dopłacić.

Ich habe heute Morgen den Auflieger gewechselt.

Dziś rano zmieniłem naczepę.

Kiedy: gdy pytają, skąd różnica w danych pojazdu

Ich stelle sofort fünf Achsen ein.

Od razu ustawiam pięć osi.

Kiedy: gdy kontroler mówi, że liczba osi się nie zgadza

Das Gerät zeigt einen Fehler.

Urządzenie pokazuje błąd.

Kiedy: przy kontroli, w serwisie albo na infolinii, gdy OBU nie działa

Wie viel muss ich nachzahlen?

Ile muszę dopłacić?

Kiedy: gdy słyszysz „nacherheben” albo „nachzahlen”

Muss ich noch eine Strafe zahlen?

Muszę jeszcze zapłacić karę?

Kiedy: po dopłacie, gdy nie wiesz, czy to koniec

Co usłyszysz

KONTROLER BALM

Guten Tag, BALM, Mautkontrolle. In Ihrer OBU sind vier Achsen eingestellt. Ihr Fahrzeug hat aber fünf.

Dzień dobry, BALM, kontrola myta. W pana OBU są ustawione cztery osie. A pojazd ma pięć.

KONTROLER BALM

Die Achszahl müssen Sie vor jeder Fahrt prüfen. Zugmaschine und Auflieger zusammen.

Liczbę osi musi pan sprawdzić przed każdą jazdą. Ciągnik i naczepa razem.

KONTROLER BALM

Gut. Die Differenz wird nacherhoben, hier vor Ort. Seit heute Morgen sind das sieben Euro zwanzig.

Dobrze. Różnicę trzeba dopłacić, tu na miejscu. Od dziś rana to siedem euro dwadzieścia.

Zobacz też: Znaki drogowe w Niemczech dla ciężarówek: napisy po polsku, Numery alarmowe w Niemczech i co powiedzieć

Rozmowa telefoniczna po niemiecku: odbiorca, awizacja, spóźnienie

Przez telefon jest najtrudniej, bo nie widzisz rozmówcy i niczego nie pokażesz. Tymi zdaniami zgłosisz spóźnienie, umówisz awizację, dopytasz o wjazd dla ciężarówek, zapiszesz nowy adres i powiesz, że słabo słyszysz.

Przez telefon nie rozumiem

Jedziesz A1 pod Bremą, telefon na zestawie głośnomówiącym. Dzwoni magazyn, do którego jedziesz, ale co drugie słowo ucina. Nie zgadujesz, tylko oddzwaniasz z parkingu i zapisujesz nowy termin i numer.

Ich höre Sie schlecht.

Słabo pana słyszę.

Kiedy: gdy głos się rwie albo w tle hałasuje silnik

Die Verbindung ist schlecht.

Połączenie się rwie.

Kiedy: gdy ucina słowa; nie ty jesteś winny, że nie rozumiesz, tylko zasięg

---

Ich fahre gerade. Ich rufe Sie gleich zurück.

Właśnie jadę. Zaraz do pana oddzwonię.

Kiedy: gdy za kierownicą nie możesz nic zapisać

Hören Sie mich jetzt?

Teraz mnie pan słyszy?

Kiedy: po przerwie w połączeniu albo gdy po drugiej stronie cisza

---

Einen Moment, ich schreibe mit.

Chwileczkę, zapisuję.

Kiedy: zanim podadzą numer, godzinę albo adres; wtedy mówią wolniej

Co usłyszysz

PRZYJĘCIE TOWARU

Hallo, hier ist Krause, Wareneingang Hansa Logistik. Sind Sie der Fahrer mit der Lieferung für heute?

Halo, tu Krause, przyjęcie towaru Hansa Logistik. Czy pan jest kierowcą z dzisiejszą dostawą?

PRZYJĘCIE TOWARU

Ihr Termin … verschoben … fünfzehn Uhr … Tor …

Pana termin… przesunięty… piętnasta… brama…

PRZYJĘCIE TOWARU

Okay. Rufen Sie mich einfach zurück.

Dobra. Niech pan po prostu do mnie oddzwoni.

Dzwonię: spóźnię się

Jedziesz A2 na rozładunek pod Hanowerem, awizacja na dziesiątą, a przed tobą wypadek i kilometry korka. Spedytor już wie i kazał ci samemu zadzwonić na przyjęcie towaru, numer masz w zleceniu. Uprzedzasz, że się spóźnisz, i pytasz, czy termin przepada.

Ich habe um zehn Uhr einen Termin bei Ihnen.

Mam u państwa awizację na dziesiątą.

Kiedy: zaraz po przedstawieniu się, żeby wiedzieli, o którą dostawę chodzi

Ich stehe im Stau.

Stoję w korku.

Kiedy: powód spóźnienia; wystarczy, nie tłumacz się dłużej

Die Bestellnummer ist vier, fünf, null, zwo, eins, acht.

Numer zamówienia to cztery, pięć, zero, dwa, jeden, osiem.

Kiedy: gdy pytają o numer; czytaj cyfra po cyfrze, powoli

Ich bin auf der A2, kurz vor Hannover.

Jestem na A2, tuż przed Hanowerem.

Kiedy: gdy pytają „Wo sind Sie gerade?”

Ich bin ungefähr eine Stunde später da.

Będę mniej więcej godzinę później.

Kiedy: gdy mówisz, ile się spóźnisz; podaj raczej więcej niż mniej

Co usłyszysz

PRZYJĘCIE TOWARU

Wareneingang, Schneider. Guten Tag.

Przyjęcie towaru, Schneider. Dzień dobry.

PRZYJĘCIE TOWARU

Ja, worum geht's?

Tak, o co chodzi?

PRZYJĘCIE TOWARU

Für welchen Lieferanten?

Od kogo pan wiezie?

Nie mogę znaleźć wjazdu

Nawigacja przywiozła cię do strefy przemysłowej pod Norymbergą, pod adres z awizacji. Stoisz przed zamkniętą bramą przy parkingu dla osobówek, ciężarówek tu nie widać. Dzwonisz do odbiorcy i pytasz, którędy wjechać.

Ich finde die Einfahrt nicht.

Nie znajduję wjazdu.

Kiedy: zaraz po przedstawieniu się, gdy nawigacja przywiozła cię nie tam

Wo ist die Einfahrt für Lkw?

Gdzie jest wjazd dla ciężarówek?

Kiedy: przez telefon albo na miejscu, gdy widzisz tylko parking dla osobówek

Ich stehe vor dem Tor, Industriestraße zwölf.

Stoję przed bramą, Industriestraße dwanaście.

Kiedy: gdy pytają „Wo stehen Sie?"; przeczytaj ulicę i numer z tabliczki

Das Tor ist zu.

Brama jest zamknięta.

Kiedy: gdy stoisz pod bramą i nikt nie otwiera

Ich bin schon im Gewerbegebiet.

Jestem już w strefie przemysłowej.

Kiedy: gdy jesteś blisko, ale nie wiesz, gdzie dokładnie

Co usłyszysz

ODBIORCA

Keller Logistik, Wagner. Guten Tag.

Keller Logistik, Wagner. Dzień dobry.

ODBIORCA

Wo stehen Sie gerade?

Gdzie pan teraz stoi?

ODBIORCA

Ah, da sind Sie am Haupteingang, die Lkw-Einfahrt ist hinten in der Gutenbergstraße.

A, to jest pan przy głównym wejściu, wjazd dla ciężarówek jest z tyłu, od Gutenbergstraße.

Umawiam termin przez telefon

Jutro masz rozładunek w hurtowni budowlanej pod Paderbornem. W zleceniu jest uwaga odbiorcy: „Anlieferungen sind immer einen Tag vorher telefonisch anzumelden", portalu do awizacji nie ma, a spedytor kazał ci samemu zadzwonić na przyjęcie towaru. Umawiasz godzinę.

Ich möchte eine Lieferung für morgen anmelden.

Chciałbym zgłosić dostawę na jutro.

Kiedy: zaraz po przedstawieniu się, gdy dzwonisz umówić rozładunek

Haben Sie morgen noch was frei?

Mają państwo jeszcze coś wolnego na jutro?

Kiedy: gdy nie masz godziny w zleceniu i pytasz o wolne okno

Die Bestellnummer ist sieben, drei, eins, null, vier.

Numer zamówienia to siedem, trzy, jeden, zero, cztery.

Kiedy: gdy pytają o numer; czytaj cyfra po cyfrze ze zlecenia

Dreiunddreißig Paletten, Sattelzug mit Plane.

Trzydzieści trzy palety, naczepa z plandeką.

Kiedy: gdy pytają „Wie viele Paletten?" i o auto

Geht es auch früher?

Da się też wcześniej?

Kiedy: gdy proponują godzinę, która ci nie pasuje

Co usłyszysz

PRZYJĘCIE TOWARU

Wareneingang, Becker.

Przyjęcie towaru, Becker.

PRZYJĘCIE TOWARU

Für welchen Lieferanten?

Od kogo pan wiezie?

PRZYJĘCIE TOWARU

Moment … ja, hab ich. Wie viele Paletten, und was für ein Fahrzeug?

Chwila… tak, mam. Ile palet i jakie auto?

Zmiana miejsca rozładunku

Jedziesz z paletami na rozładunek do Getyngi, zostało ci pół godziny jazdy. Dzwoni magazyn odbiorcy: u nich pełno, twój towar ma jechać do ich magazynu zewnętrznego w Kassel. Zapisujesz adres, ale na nic się nie zgadzasz, zanim nie potwierdzi twój dyspozytor.

Das muss ich erst mit meinem Disponenten klären.

Muszę to najpierw uzgodnić z dyspozytorem.

Kiedy: zawsze, gdy ktoś inny niż twoja firma zmienia adres, godzinę albo ładunek

---

Davon weiß ich nichts.

Nic o tym nie wiem.

Kiedy: gdy słyszysz o zmianie pierwszy raz; spokojnie, bez tłumaczenia się

Wie ist die neue Adresse?

Jaki jest nowy adres?

Kiedy: zapisz adres, nawet jeśli jeszcze się nie zgodziłeś; dyspozytor o niego zapyta

---

Wie schreibt man das?

Jak to się pisze?

Kiedy: gdy podają nazwę ulicy albo miejscowości, której nie znasz

---

Also: Otto-Hahn-Straße vierzehn, Kassel. Richtig?

Czyli: Otto-Hahn-Straße czternaście, Kassel. Zgadza się?

Kiedy: powtórz adres, zanim wpiszesz go do nawigacji; przez telefon łatwo pomylić vierzehn (14) z vierzig (40)

Co usłyszysz

PRZYJĘCIE TOWARU

Guten Tag, Wolf hier, Wareneingang Brandt in Göttingen. Sind Sie der Fahrer mit der Ware von Meier Verpackung?

Dzień dobry, tu Wolf, przyjęcie towaru Brandt w Getyndze. Czy pan jest kierowcą z towarem od Meier Verpackung?

PRZYJĘCIE TOWARU

Wir sind heute voll. Ihre Ware geht nach Kassel, in unser Außenlager.

Dziś mamy pełno. Pana towar jedzie do Kassel, do naszego magazynu zewnętrznego.

PRZYJĘCIE TOWARU

Ihre Spedition weiß Bescheid, ich habe heute früh mit denen telefoniert.

Pana spedycja wie, rozmawiałem z nimi dziś rano.

Zobacz też: **Gotowe SMS-y po niemiecku dla kierowcy**

Parking, stacja i piekarnia po niemiecku

Na pauzie też trzeba się dogadać: na Autohofie, przy kasie na stacji, pod prysznicem i rano w piekarni. Tu są zdania na płatny parking, bon do toalety, kartę paliwową, która nie przechodzi, i śniadanie na drogę.

Autohof: płatny parking i bon

Wieczór, zjeżdżasz na Autohof przy autostradzie na pauzę dobową. Przy wjeździe tablica, że parking dla ciężarówek jest płatny. Wieziesz chłodnię, więc idziesz do kasy zapłacić i zapytać, gdzie możesz stanąć.

Was kostet das Parken für die Nacht?

Ile kosztuje parking na noc?

Kiedy: przy kasie albo u parkingowego, zanim staniesz

Ist ein Gutschein dabei?

Jest do tego bon?

Kiedy: gdy nie powiedzą sami; część opłaty często wraca jako bon na jedzenie

---

Kann ich mit Tankkarte zahlen?

Mogę zapłacić kartą paliwową?

Kiedy: przy każdej płatności poza paliwem: parking, myjnia, prysznic

---

Wo kann ich mit dem Kühler stehen?

Gdzie mogę stać z chłodnią?

Kiedy: gdy wieziesz chłodnię; agregat hałasuje w nocy

Bis wann gilt der Parkschein?

Do kiedy ważny jest bilet parkingowy?

Kiedy: gdy robisz dłuższą pauzę albo stoisz w weekend

Co usłyszysz

KASJER

Vierzehn Euro. Davon acht Euro als Gutschein für das Restaurant.

Czternaście euro. Z tego osiem euro jako bon do restauracji.

KASJER

Ein Bon. Damit essen Sie hier im Restaurant für acht Euro.

Bon. Z nim zje pan tutaj w restauracji na osiem euro.

KASJER

Ja, das geht. Ihr Kennzeichen, bitte.

Tak, można. Proszę numer rejestracyjny.

Toaleta za euro i bon Sanifair

Cały tydzień płaciłeś euro za toaletę na Raststätte i zbierałeś bony Sanifair. Masz ich w kieszeni pięć. Dziś idziesz do kasy z planem: kanapka za bony, bez wydawania ani centa.

Kann ich den Bon hier einlösen?

Mogę tu wykorzystać bon?

Kiedy: zanim coś weźmiesz; bon z autostrady działa tylko na stacjach i w restauracjach Tank & Rast

Ich zahle mit Bon.

Płacę bonem.

Kiedy: od razu przy kasie, zanim kasjer nabije sumę

Wie viele Bons kann ich einlösen?

Ile bonów mogę wykorzystać?

Kiedy: gdy masz kilka bonów; na autostradzie jeden bon na jeden artykuł, gdzie indziej zasady bywają inne

Dann nehme ich noch einen Kaffee.

To wezmę jeszcze kawę.

Kiedy: gdy dobierasz coś do zamówienia, w kasie, w barze, w restauracji

Ich wollte eigentlich nur ein Brötchen.

Właściwie chciałem tylko bułkę.

Kiedy: gdy zakupy wyszły większe, niż planowałeś

Co usłyszysz

KASJER

Hallo, was darf's sein?

Dzień dobry, co podać?

KASJER

Vier neunzig.

Cztery dziewięćdziesiąt.

KASJER

Tut mir leid, nur ein Bon pro Artikel.

Przykro mi, tylko jeden bon na jeden artykuł.

Tankowanie: karta nie przechodzi

Zatankowałeś do pełna na stacji przy autostradzie, dystrybutor dla ciężarówek numer siedem. Idziesz do kasy zapłacić kartą paliwową firmy. Kasjerka pyta o PIN i stan licznika, a potem karta nie przechodzi.

Säule sieben, Diesel, mit Tankkarte.

Dystrybutor siedem, diesel, na kartę paliwową.

Kiedy: pierwsze zdanie przy kasie; kasa widzi dystrybutory po numerach

Der Kilometerstand ist vierhundertzwölftausend.

Stan licznika to czterysta dwanaście tysięcy.

Kiedy: gdy kasa albo terminal pyta o „Kilometerstand"; spisz go z licznika, zanim wysiądziesz

Nehmen Sie DKV?

Przyjmujecie DKV?

Kiedy: zanim zatankujesz na nieznanej stacji; nie każda przyjmuje każdą kartę

Können Sie es noch einmal versuchen?

Może pani spróbować jeszcze raz?

Kiedy: gdy karta albo terminal raz nie zadziała; przydaje się wszędzie

Was steht auf dem Display?

Co jest napisane na wyświetlaczu?

Kiedy: gdy karta nie przechodzi; firma zapyta, czy to limit, blokada czy zły PIN

Co usłyszysz

KASJERKA

Die Sieben, dreihundertzwanzig Liter. Karte rein, PIN eingeben und den Kilometerstand, bitte.

Siódemka, trzysta dwadzieścia litrów. Kartę do czytnika, wpisać PIN i proszę stan licznika.

KASJERKA

Erst die PIN. Dann die Kilometer vom Tacho.

Najpierw PIN. Potem kilometry z licznika.

KASJERKA

Hm. Die Karte geht nicht. Hier steht „abgelehnt“.

Hm. Karta nie przechodzi. Tu jest napisane „odrzucona”.

Prysznic: żeton, ręcznik, czas

Trzeci dzień w trasie, stoisz na Autohofie. Prysznic kupuje się w kasie sklepu, a do drzwi dostajesz żeton. Pytasz o ręcznik i czas, a potem drzwi nie chcą się otworzyć.

Einmal Duschen, bitte.

Raz prysznic poproszę.

Kiedy: przy kasie; „einmal” działa przy każdym zamówieniu

Gibt es Handtücher?

Są ręczniki?

Kiedy: zanim zapłacisz; ręcznik bywa w cenie, bywa za dopłatą, a często musisz mieć swój

Wie viel Zeit habe ich?

Ile mam czasu?

Kiedy: przy prysznicu, myjni, parkingu, wszędzie, gdzie płacisz za czas

Wo ist die Dusche?

Gdzie jest prysznic?

Kiedy: gdy nie widać strzałek

Der Chip funktioniert nicht.

Żeton nie działa.

Kiedy: gdy drzwi się nie otwierają; tak samo przy bramie czy szlabanie

Co usłyszysz

KASJER

Vier Euro. Hier ist Ihr Chip.

Cztery euro. Tu jest pana żeton.

KASJER

Nein, Handtücher haben wir nicht. Die bringen die Fahrer selbst mit.

Nie, ręczników nie mamy. Kierowcy przynoszą swoje.

KASJER

Den Gang runter, rechts. Mit dem Chip geht die Tür auf.

Korytarzem prosto, po prawej. Żetonem otworzy pan drzwi.

Rano w piekarni: bułki i kawa

Szósta rano, piekarnia przy Autohofie. Za tobą pięciu budowlańców, przed tobą gablota z czterdziestoma rodzajami bułek, z których znasz nazwę jednej. Pani za ladą mówi szybko i nie czeka.

Zwei Brötchen und einen Kaffee zum Mitnehmen, bitte.

Dwie bułki i kawę na wynos poproszę.

Kiedy: w piekarni, na stacji, w Autohofie

Einmal Mohnbrötchen, bitte.

Raz bułkę z makiem poproszę.

Kiedy: gdy zamawiasz sztukę czegoś; „einmal", „zweimal" działa w każdej budce i barze

Das da, bitte.

To tam poproszę.

Kiedy: gdy nie znasz nazwy: pokaż palcem w gablocie

Mit Milch, ohne Zucker.

Z mlekiem, bez cukru.

Kiedy: przy kawie, herbacie, a „mit" i „ohne" przy każdej kanapce

Nein, danke, das ist alles.

Nie, dziękuję, to wszystko.

Kiedy: gdy pytają „Sonst noch etwas?" albo „Noch was?"

Co usłyszysz

PANI Z PIEKARNI

Morgen! Was darf's sein?

Dzień dobry! Co podać?

PANI Z PIEKARNI

Welche? Normale, Körner, Mohn, Sesam?

Jakie? Zwykłe, z ziarnami, z makiem, z sezamem?

PANI Z PIEKARNI

Mit allem gibt's nur beim Döner. Käse oder Schinken?

Ze wszystkim to tylko u kebaba. Ser czy szynka?

U lekarza i w aptece po niemiecku

Choroba w trasie to sytuacja, w której chcesz powiedzieć dokładnie, co Ci jest. Tu są zdania do apteki i do lekarza: co boli, od kiedy, czy lek jest bez recepty i ile razy dziennie go brać.

W aptece: ból zęba i gardło

Budzisz się na Autohofie pod Kassel. Od wieczora boli cię ząb, gardło drapie, a do rozładunku jeszcze 300 km. Idziesz do apteki obok, żeby dostać coś bez recepty i dowiedzieć się, czy możesz po tym jechać.

Ich habe Zahnschmerzen. Ich brauche etwas dagegen.

Mam ból zęba. Potrzebuję czegoś na to.

Kiedy: pierwsze zdanie w aptece; zamiast zęba wstaw to, co boli

Haben Sie etwas gegen Halsschmerzen?

Ma pani coś na ból gardła?

Kiedy: gdy pytasz o drugą dolegliwość albo o konkretny lek

Seit gestern Abend.

Od wczoraj wieczorem.

Kiedy: gdy pytają „Seit wann?"; w aptece i u lekarza

Ist das rezeptfrei?

Czy to jest bez recepty?

Kiedy: gdy pokazują lek albo pytasz o konkretny; lek na receptę wymaga wizyty u lekarza

Wie oft am Tag?

Ile razy dziennie?

Kiedy: przy każdym leku, jeśli sami nie powiedzą

Co usłyszysz

FARMACEUTKA

Guten Morgen, was kann ich für Sie tun?

Dzień dobry, w czym mogę pomóc?

FARMACEUTKA

Seit wann haben Sie die Schmerzen?

Od kiedy pana boli?

FARMACEUTKA

Für den Zahn Ibuprofen, für den Hals Lutschtabletten. Beides ist rezeptfrei. Nehmen Sie andere Medikamente?

Na ząb ibuprofen, na gardło tabletki do ssania. Jedno i drugie bez recepty. Bierze pan inne leki?

Choruję w trasie: lekarz

Od wczoraj kaszlesz, w nocy miałeś gorączkę. Dzwonisz na darmową linię DocStop, podają ci przychodnię kilometr od Autohofu. Stoisz w rejestracji z kartą EKUZ i chcesz, żeby ktoś cię zbadał.

Ich bin krank. Ich brauche einen Arzt.

Jestem chory. Potrzebuję lekarza.

Kiedy: w rejestracji, na stacji, w Autohofie, gdy szukasz pomocy

Ich habe seit gestern Fieber.

Od wczoraj mam gorączkę.

Kiedy: gdy lekarz pyta „Was fehlt Ihnen?"

Es tut hier weh.

Tu mnie boli.

Kiedy: gdy nie znasz słowa na część ciała: pokaż palcem

Mir ist schwindlig.

Kręci mi się w głowie.

Kiedy: przy zawrotach głowy; wtedy nie jedź

Hier ist meine Versicherungskarte.

Tu jest moja karta ubezpieczenia.

Kiedy: gdy pytają o kartę; pokaż EKUZ. Usłyszysz „Versichertenkarte", „Versicherungskarte" albo „Gesundheitskarte", to wszystko karta ubezpieczenia

Co usłyszysz

REJESTRACJA

Guten Tag. Haben Sie eine Versichertenkarte?

Dzień dobry. Ma pan kartę ubezpieczenia?

REJESTRACJA

Danke. Füllen Sie bitte dieses Formular aus und nehmen Sie im Wartezimmer Platz.

Dziękuję. Proszę wypełnić ten formularz i usiąść w poczekalni.

LEKARZ

Guten Tag, kommen Sie bitte. Was fehlt Ihnen?

Dzień dobry, proszę wejść. Co panu dolega?

Zobacz też: Numery alarmowe w Niemczech i co powiedzieć

Rozmowa o pracę po niemiecku dla kierowcy ciężarówki

Przejście do niemieckiej firmy zaczyna się od telefonu w sprawie ogłoszenia. Potem rozmowa w biurze: doświadczenie, trasy, weekend w domu, stawka. Na koniec pierwszy dzień: papiery, ciężarówka, karta paliwowa i kto jest Twoim dyspozytorem.

Dzwonię w sprawie ogłoszenia o pracę

Znalazłeś ogłoszenie spedycji spod Hanoweru: „Berufskraftfahrer CE, Nah- und Fernverkehr, ab sofort. Bewerbung gerne telefonisch". Dzwonisz do biura. Chcesz powiedzieć, co masz, zapytać o trasy i umówić się na rozmowę.

Ich rufe wegen Ihrer Stellenanzeige an.

Dzwonię w sprawie państwa ogłoszenia.

Kiedy: zaraz po przedstawieniu się, gdy dzwonisz do firmy z ogłoszenia

Ist die Stelle noch frei?

Czy to stanowisko jest jeszcze wolne?

Kiedy: gdy ogłoszenie wisi od dawna; zapytaj, zanim zaczniesz opowiadać o sobie

Bitte langsamer.

Proszę wolniej.

Kiedy: gdy w słuchawce lecą trzy pytania naraz; przez telefon mów to od razu

Ich habe den Führerschein CE mit Schlüsselzahl fünfundneunzig.

Mam prawo jazdy C+E z kodem dziewięćdziesiąt pięć.

Kiedy: gdy pytają o prawo jazdy; w ogłoszeniach to „Schlüsselzahl 95" albo „Modul 95"

Ich kann ab dem ersten November anfangen.

Mogę zacząć od pierwszego listopada.

Kiedy: gdy pytają „Ab wann können Sie anfangen?"; pada w każdej rozmowie o pracę

Co usłyszysz

PANI Z BIURA

Spedition Krüger, Schneider, guten Tag.

Spedycja Krüger, Schneider, dzień dobry.

PANI Z BIURA

Ah ja, Fahrer CE. Haben Sie die Fünfundneunzig im Führerschein und eine gültige Fahrerkarte?

A tak, kierowca C+E. Ma pan w prawie jazdy kod dziewięćdziesiąt pięć i ważną kartę kierowcy?

PANI Z BIURA

Haben Sie den Führerschein CE mit der Fünfundneunzig? Und eine Fahrerkarte?

Ma pan prawo jazdy C+E z kodem dziewięćdziesiąt pięć? I kartę kierowcy?

Rozmowa o pracę w niemieckiej firmie

Czwartek, dziesiąta, biuro spedycji pod Hanowerem. Naprzeciwko siedzi szef firmy, obok dyspozytorka, z którą będziesz pracował. Oni chcą wiedzieć, czym jeździłeś i jak z niemieckim. Ty chcesz wiedzieć, kiedy jesteś w domu i ile płacą.

Ich fahre seit acht Jahren Lkw.

Jeżdżę ciężarówką od ośmiu lat.

Kiedy: gdy pytają „Wie lange fahren Sie schon?"; potem dodaj, czym jeździsz

---

Ich habe den ADR-Schein.

Mam zaświadczenie ADR.

Kiedy: gdy pytają o ADR albo o towary niebezpieczne („Gefahrgut")

Ich spreche ein bisschen Deutsch und lerne jeden Tag.

Mówię trochę po niemiecku i uczę się codziennie.

Kiedy: gdy pytają o niemiecki; uczciwie i pokazuje, że idziesz do przodu

---

Bin ich am Wochenende zu Hause?

Czy w weekend jestem w domu?

Kiedy: gdy pozwolą ci pytać; od tego zależy, czy ta praca jest dla ciebie

---

Wie sind die Arbeitszeiten?

Jakie są godziny pracy?

Kiedy: gdy nie powiedzą, o której zaczynasz i ile dni jeździsz

Co usłyszysz

SZEF FIRMY

Guten Tag, setzen Sie sich bitte. Das ist Frau Wolf, unsere Disponentin. Wie lange fahren Sie schon?

Dzień dobry, proszę usiąść. To pani Wolf, nasza dyspozytorka. Od jak dawna pan jeździ?

DYSPOZYTORKA

Wir fahren auch Kühler. Haben Sie ADR?

Mamy też chłodnie. Ma pan ADR?

SZEF FIRMY

Gut. Und wie ist Ihr Deutsch? Sie telefonieren jeden Tag mit Frau Wolf.

Dobrze. A jak z pana niemieckim? Codziennie będzie pan rozmawiał przez telefon z panią Wolf.

Pierwszy dzień w nowej firmie

Poniedziałek, szósta rano, pierwszy dzień w niemieckiej spedycji. W biurze czeka umowa do podpisu, na placu stoją ciężarówki. Musisz oddać papiery, dowiedzieć się, którym autem jeździsz i kto da ci zlecenia.

Ich bin der neue Fahrer.

Jestem nowym kierowcą.

Kiedy: pierwszego dnia w biurze, na placu i w warsztacie; potem imię i nazwisko

Hier sind mein Ausweis, mein Führerschein und meine Fahrerkarte.

Tu jest mój dowód, prawo jazdy i karta kierowcy.

Kiedy: przy podpisywaniu umowy; biuro robi kopie wszystkich trzech

Die Steuer-ID habe ich noch nicht.

Numeru podatkowego jeszcze nie mam.

Kiedy: gdy biuro prosi o numer, a list z urzędu jeszcze nie przyszedł

Ich bringe das nächste Woche mit.

Przyniosę to w przyszłym tygodniu.

Kiedy: gdy czegoś brakuje w papierach; powiedz od razu, kiedy doniesiesz

Welcher Lkw ist meiner?

Która ciężarówka jest moja?

Kiedy: po papierach, zanim wyjdziesz na plac

Co usłyszysz

PANI Z BIURA

Guten Morgen, willkommen! Hier ist Ihr Arbeitsvertrag. Haben Sie Personalausweis, Führerschein und Fahrerkarte dabei?

Dzień dobry, witamy! Tu jest pana umowa o pracę. Ma pan przy sobie dowód osobisty, prawo jazdy i kartę kierowcy?

PANI Z BIURA

Danke, ich mache Kopien. Ihre Steuer-ID und die Sozialversicherungsnummer brauche ich auch.

Dziękuję, zrobię kopie. Potrzebuję też pana numeru podatkowego i numeru ubezpieczenia społecznego.

PANI Z BIURA

Kein Problem. Dann unterschreiben Sie bitte hier. Und das ist Ihre Tankkarte.

Nie ma sprawy. To proszę tu podpisać. A to jest pana karta paliwowa.